

UNIVERSITY COLLEGE LONDON

University of London

EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS

For The Following Qualification:–

B.A.

Scand. Studs. SC1710: Introduction to Old Norse

COURSE CODE : **SCAN1710**

UNIT VALUE : **0.50**

DATE : **30-APR-04**

TIME : **10.00**

TIME ALLOWED : **3 Hours**

Answer ALL questions. A candidate may not in any answer cover the same ground as in an assessed or extended essay.

1. Translate the following passage into English (20%):

Síðan fór Bǫðvarr leið sína til Hleiðargarðs. Hann komr til konungs atsetu. Bǫðvarr leiðir síðan hest sinn á stall hjá konungs hestum hinum beztu ok spyr engan at; gekk síðan inn í hǫllina, ok var þar fátt manna. Hann sezk útarliga, ok sem hann hefir verit þar lítla hríð, heyrir hann þrausk nokkút útar í hornit í einhverjum stað. Bǫðvarr lítr þangat ok sér at mannhönd komr upp ór mikilli beinahrúgu, er þar lá; höndin var svört mjök. Bǫðvarr gengr þangat til ok spyr hverr þar væri í beinahrúgunni. Þá var honum svarat ok heldr óframliga: 'Hǫttr heiti ek, bokki sæll.' 'Hví ertu hér', segir Bǫðvarr, 'eða hvat gerir þú?' Hǫttr segir, 'Ek gæri mér skjaldborg, bokki sæll.' Bǫðvarr sagði, 'Vesall ertu þinnar skjaldborgar!' Bǫðvarr þrífir til hans ok hnykkir honum upp ór beinahrúgunni. Hǫttr kvað þá hátt við ok mælti, 'Nú viltu mér bana! Gör eigi þetta, svá sem ek hefi nú vel um búizk áðr, en þú hefir nú rótat í sundr skjaldborg minni, ok hafða ek nú svá gort hana háva útan at mér, at hon hefir hlíft mér við öllum höggum ykkar, svá at engi högg hafa komit á mik lengi, en ekki var hon enn svá búin sem ek ætlaða hon skyldi verða.' Bǫðvarr mælti: 'Ekki muntu fá skjaldborgina lengr.'

2. Translate the following passage into English (20%):

Konungr spyr um morguninn hvat þeir viti til dýrsins, hvárt þat hafi nökkut þangat vitjat um nóttina. Honum var sagt at fé alt væri heilt í grindum ok ósakat. Konungr bað menn forvitnask hvárt engi sæi líkindi til at þat hefði heim komit. Varðmenn gærdðu svá ok kómu skjótt aptr ok sǫgðu konungi at dýrit færi þar ok heldr geyst at borginni. Konungr bað hirðmenn vera hrausta ok duga nú hvern eptir því sem hann hefði hug til, ok ráða af óvætt þenna; ok svá var gǫrt, sem konungr bað, at þeir bjoggu sik til þess. Konungr horfði á dýrit ok mælti síðan, 'Enga sé ek fǫr á dýrinu, en hverr vill nú taka kaup einn ok ganga í móti því?' Þǫðvarr mælti, 'Þat væri næsta hrausts manns forvitnisbót. Hǫttr félagi, rektu nú af þér illmælit þat at menn láta, sem engi krellr né dugr muni í þér vera. Far nú ok drep þú dýrit. Máttu sjá at engi er allfúss til annarra.' 'Já', sagði Hǫttr, 'ek mun til þessa ráðask'. Konungr mælti, 'Ekki veit ek hvaðan þessi hreysti er at þér komin, Hǫttr, ok mikit hefir um þik skipazk á skammri stundu'. Hǫttr mælti, 'Gef mér til sverðit Gullinhjalta, er þú heldr á, ok skal ek þá fella dýrit eða fá bana.' Hrólfur konungr mælti, 'Þetta sverð er ekki beranda nema þeim manni sem bæði er góðr drengr ok hraustr.' Hǫttr sagði, 'Svá skaltu til ætla at mér sé svá háttat'.

3. Parse the fifteen underlined words in the passages in Questions 1 and 2 (in the order in which they appear) (45%).
4. Answer ONE of the following questions (15%):
 - (a) 'It is essentially a criticism of Hrólfr's kingship that underlies the story of Böðvarr bjarki at the court of King Hrólfr.' Discuss.
 - (b) For what reasons is *Hrólfs saga kraka* classified as a *fornaldarsaga*?
 - (c) Give some account of the history of the settlement of Iceland.
 - (d) Trace the course of the expansion of the Vikings from Scandinavia.
 - (e) 'It is popular in style, episodic in structure, but not without art in its efforts to amuse.' Discuss this view of *Hrólfs saga kraka*.